

Autorité des marchés financiers

Réviseur principal

Numéro de référence : R100468

Statut du poste : Régulier, Temps plein

Catégorie de l'emploi: Professionnel

Statut : Hybride

Lieu de travail : Montréal, QC

Échelle salariale: 74 979,00 \$ - 149 954,00 \$

Unité administrative: Direction de la traduction

Fin de l'affichage: 2026-08-04

The English version follows below

Réviseur principal du français vers l'anglais

Poste disponible à Montréal

L'Autorité des marchés financiers joue un rôle clé dans la protection du public et la confiance envers le secteur financier québécois. Dans ce contexte, la Direction de la traduction assure la rigueur, la cohérence et la qualité des textes officiels diffusés par l'organisation.

Nous sommes à la recherche d'un ou d'une réviseur(e) principal(e) pour contribuer à la qualité de la traduction de textes variés liés aux domaines des assurances, des valeurs mobilières, de la comptabilité ou de la finance et ayant une portée organisationnelle et publique importante.

Votre rôle

En collaboration avec la directrice de la traduction, vous :

- assurez la validation finale des traductions d'une équipe de traducteurs-réviseurs chevronnés, de même que celle des fournisseurs externes, selon les critères de fidélité, d'exhaustivité, de cohérence terminologique et intertextuelle, de style et de qualité;
- contribuez à la production de documents officiels bilingues diffusés publiquement;
- agissez comme expert linguistique, conseiller stratégique et personne-ressource auprès des collègues, des fournisseurs et des partenaires, notamment en proposant des solutions à des enjeux linguistiques complexes, y compris l'amélioration des textes de départ en collaboration avec les experts de contenus;
- favorisez la collaboration entre les différents intervenants, coordonnez les activités liées à vos dossiers et veillez à la qualité des livrables;
- contribuez à l'amélioration continue des pratiques, des processus et des outils de traduction, tout en partageant votre expertise par le mentorat et le coaching;
- collaborez aux travaux de traduction de textes normatifs harmonisés avec le Bureau du surintendant des institutions financières et aux publications réglementaires bilingues du ministère des Finances du Québec, notamment.

Notre proposition

- Évoluer au sein d'une équipe reconnue pour son expertise, où la collaboration, le partage des connaissances et la qualité sont au cœur des réalisations;
- Occuper un rôle dans lequel votre jugement professionnel contribuera directement à la qualité et à la cohérence des communications officielles de l'AMF;
- Participer directement à la clarté et à la qualité de textes publics en lien avec la mission de protection du consommateur et d'encadrement du secteur financier québécois;
- Travailler sur des mandats complexes où votre expertise a une influence concrète et visible.
- Bénéficier d'un horaire flexible de 35 heures/semaine en mode hybride, d'un régime de retraite à prestations déterminées (RREGOP ou RRPE), de banques de congés, d'un régime d'assurances ainsi que de programmes de développement et d'aide pour vous accompagner. Pour en savoir davantage, consultez notre page Carrières.

Vos talents et votre expertise

- Baccalauréat en traduction;
- Dix (10) années d'expérience en traduction et en révision de textes liés aux domaines des assurances, des valeurs mobilières, de la comptabilité ou de la finance;
- Titre de traducteur agréé de l'Ordre des traducteurs, terminologues ou interprètes agréés du Québec (OTTIAQ) ou d'un autre ordre professionnel reconnu (un atout);

- Excellente maîtrise du français et de l'anglais, à l'oral et à l'écrit, tant pour l'exercice de sa profession que pour collaborer avec divers partenaires pancanadiens;
- Bonne connaissance du secteur financier et des environnements réglementaires;
- Jugement professionnel développé, excellente capacité d'analyse et aptitude à résoudre des problèmes traductionnels et logistiques complexes;
- Grande rigueur, souci de la qualité et sens des responsabilités;
- Capacité à évoluer efficacement dans un contexte d'échéanciers serrés et de priorités changeantes;
- Esprit de collaboration, aptitude à partager son expertise et à agir comme personne-ressource, mentor et facilitateur;
- Esprit d'initiative, agilité et souci constant de l'amélioration continue;
- Capacité à exercer un leadership d'influence auprès d'experts, de partenaires et d'intervenants spécialisés
- Capacité à piloter des projets traductionnels d'envergure;
- Maîtrise des outils de traduction assistée et de gestion de projets (LogiTerm, FlowFit ou équivalents).

Une Zone mérite est disponible en cours d'emploi lorsque vous aurez atteint le maximum de l'échelle salariale. Elle est accessible lorsque vous dépassez les attentes lors de votre appréciation annuelle de rendement, le tout suivant les règles applicables.

Prêt à relever le défi?

Faites-nous parvenir votre candidature et contribuez activement à la mission de l'AMF. Puisque l'AMF est assujettie à la Charte de la langue française, veuillez SVP nous transmettre votre CV en français.

La personne dont la candidature sera retenue devra se soumettre obligatoirement à une enquête de bonnes mœurs et d'antécédents judiciaires en lien avec l'emploi.

Soucieux d'encourager la diversité sous toutes ses formes et d'assurer le respect de l'accès à l'égalité en emploi, l'AMF invite les membres des minorités visibles et des minorités ethniques, les Autochtones ainsi que les personnes handicapées à présenter leur candidature.

Si vous avez besoin de mesures d'adaptation à une étape ou une autre du processus d'évaluation, veuillez nous en informer. Les renseignements reçus à ce sujet seront traités de façon confidentielle.

Pour alléger le texte, le masculin est utilisé comme générique et inclut les personnes de tous genres.

SVP Postulez en ligne au : https://lautorite.wd10.myworkdayjobs.com/fr-CA/AMF/details/Rviseur-principal_R100468-1